



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxico

*La misión del
Departamento del
Control de Sustancias
Tóxicas consiste
en proporcionar el
máximo nivel de
seguridad y para
proteger la salud
pública y el medio
ambiente de daños
tóxicos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, Octubre 2010

Escuela propuesta George Brown Jr. Elementary Plan de limpieza disponible para revisión

Un borrador del plan de limpieza para la remoción de tierra contaminada en el sitio propuesto para la escuela George Brown Jr. (anteriormente conocida como Wilson II) Elementary School (Sitio) esta disponible para revisión y comentarios del público en general. El borrador del plan de limpieza también llamado Plan de Trabajo de Remoción (o RAW, por sus siglas en inglés), fue enviado por el Distrito Escolar Unificado de la ciudad de San Bernardino (SBCUSD, por sus siglas en inglés) para revisión y aprobación del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés). El sitio que se encuentra en la ciudad de San Bernardino, al este de la calle North 'G', al sur de calle West 26th, al oeste de la calle North 'F', incluye la Avenida North Berkeley e incluye los lotes residenciales en el lado sur de la calle West 25th. Un mapa del sitio se proporciona en la página 4 de este boletín informativo.

El Sitio propuesto para la escuela de aproximadamente 8.3 acres anteriormente consistía en residencias familiares y lotes vacíos. Las estructuras residenciales ya han sido demolidas en el sitio. Durante las investigaciones ambientales, se detectaron plomo y pesticidas (OCPs por sus siglas en inglés) en concentraciones que exceden niveles aceptables. Pintura a base de plomo y la aplicación histórica de insecticidas para termitas son posibles fuentes de la contaminación de plomo y pesticidas alrededor de las propiedades residenciales en el Sitio. El borrador RAW describe un plan para la limpieza del sitio propuesto para la escuela.

Este boletín informativo proporciona un breve resumen de:

- Por qué limpiar y tapar son necesarios
- Opciones propuestas de limpieza
- Ley de Calidad del Medioambiente de California
- Próximos pasos
- Dónde encontrar los documentos
- A quién contactar para más información

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS del 1 de octubre al 1 de noviembre de 2010

El período de comentarios públicos del borrador RAW comienza el 1 de octubre de 2010 y termina el 1 de noviembre de 2010. DTSC hará la decisión final después de haber revisado y considerado todos los comentarios públicos. Una copia del borrador RAW y otros documentos relacionados al proyecto están disponibles en los repositorios de información que aparecen en la página 3 de este boletín informativo. Comentarios escritos o enviados por email deben ser sellados por el servicio postal el **1 de noviembre de 2010** a más tardar y enviados a:

Jeanne Matsumoto, Especialista de Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Juan Osornio al (714) 484-5498.



DTSC es un departamento dentro de la Agencia de Protección Ambiental de California. DTSC supervisa las investigaciones de suelo y aguas subterráneas en los sitios propuestos para escuelas nuevas o en expansión y evalúa las propiedades de materiales potencialmente peligrosos o contaminación que puede suponer un riesgo para los niños de la escuela, el personal o maestros. Si se encuentra contaminación, DSTC supervisa la limpieza de la propiedad de conformidad con leyes y reglamentos del Estado y federales.

Por qué limpiar y tapar son necesarios

A fin de proteger el futuro de los estudiantes y el personal de la nueva escuela, DTSC recomendó que el distrito escolar prepare un plan de limpieza antes de construir la nueva escuela. El plan propuesto describe: 1) la excavación y la desecho legal fuera del sitio de suelo contaminado, 2) movimiento en el sitio y relleno de otros suelos clasificados como no peligrosos y 3) tapado o cobertura de áreas que requerirán monitoreo periódico. El monitoreo se llevará a cabo anualmente en conexión con lo que se conoce como Convenio de uso de Suelo (LUC por sus siglas en ingles). El LUC será ejecutado sobre las áreas que requieran tapado, y cualquier actividad que pueda alterar la tapa estará prohibido sin la aprobación previa de DTSC. De aprobarse, DTSC supervisará la implementación del RAW y garantizará que se lleve a cabo de manera que no perjudique las personas o el medio ambiente.

Opciones de limpieza propuestas

Las siguientes opciones de limpieza se han considerado para este sitio:

Alternativa 1 - Ninguna acción

Alternativa 2 - Tratamiento

Alternativa 3 - Excavación y desecho fuera del Sitio

Alternativa 4 - Controles institucionales, desecho fuera del Sitio y contención en el sitio (tapa)

Basado en un análisis cuidadoso de las opciones, la Alternativa 4 - controles institucionales, desecho fuera del Sitio y contención en el sitio (tapa) es recomendable por que protege la salud humana y el ambiente, es permanente y de costo efectivo.

Plan propuesto

Si la alternativa 4 es seleccionada, suelos impactados serán ser excavados desde ubicaciones específicas en el sitio. Conforme el terreno es excavado, será temporalmente ubicado en áreas de andamiaje, muestreado y segregado antes de ser cargado en camiones de transporte. Hasta 120 camiones (2,742 yardas cúbicas) de suelo contaminado podría transportarse a una instalación de desecho aprobada por el Estado. Hasta un total de 10,865 toneladas de suelo con residuos no peligrosos permanecerá en el sitio para ser utilizado como relleno. A continuación, se instalará una tapa que consiste en relleno diseñado por ingenieros para contener los suelos contaminados localizados a dos pies o más abajo de la superficie del terreno.

DTSC supervisará las actividades de monitoreo y también ejecutará un LUC (por sus siglas en ingles) para garantizar que la tapa permanezca en su lugar en el futuro. Se requerirá de vigilancia e inspecciones para garantizar que las restricciones de uso de suelo sean seguidas.

Seguridad y Control de polvo durante la limpieza

Para garantizar la seguridad pública y minimizar el polvo, se aplicarán las siguientes acciones durante este proceso:

- Monitoreo del aire en el Sitio se llevara a cabo para asegurarse que la cantidad de polvo se mantenga a niveles seguros.
- Instalar reja temporal con manta contra-viento para la seguridad y control del polvo
- Regar áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Asegurar que carga en camiones sea cubierta antes de abandonar el Sitio
- Cepillar los neumáticos de camiones ent rando y saliendo del Sitio para eliminar los excesos de tierra y otros desperdicios
- Conducir todos vehículos a velocidad bajas, mientras se encuentren dentro del sitio y en calles aledañas

Ruta propuesta para camiones de transporte

De aprobarse, cualquier tierra clasificada con residuos peligrosos será transportada legalmente a una instalación de desecho con licencia del Estado. Tierra limpia en el sitio se utilizará como relleno para la tapa de contención. De ser necesario, suelo limpio de importación será transportado al sitio. Los camiones entrarán al sitio desde la calle North G y saldrán otra vez por la calle North G en dirección sur a la Avenida West Highland. Camiones procederán al oeste hacia la autopista 215. Ley de California de la Calidad Ambiental

En cumplimiento de la Ley de California de la Calidad Ambiental (CEQA por sus siglas en inglés), DTSC ha preparado un proyecto de aviso de exención (NOE por sus siglas en inglés) para este proyecto. La NOE afirma que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana o el medio ambiente. Esto es debido a la excavación y corta duración de reubicación, suelo no contaminado no será eliminado y el modo controlado en el que los suelos contaminados serán excavados, sin traslados fuera del sitio a una instalación de eliminación. Los suelos afectados reubicados y restantes serán topados con relleno diseñado por ingenieros.

Siguientes pasos

Al cierre del período de comentarios públicos, DTSC revisará y considerará todos los comentarios públicos y hará todos los cambios necesarios al borrador RAW, antes a su aprobación definitiva. También, respuestas a los comentarios serán enviadas por correo a quien haga comentarios y que proporcione su nombre y dirección. Después que DTSC apruebe el RAW para su implementación, la excavación del suelo, eliminación fuera del sitio, movimiento de tierra en el sitio para fines de nivelar el terreno e instalación de tapa se llevara a cabo entre noviembre 2010 y marzo 2011. También durante este periodo, el LUC (por sus siglas en inglés) será ejecutado y un plan de mantenimiento y operación será implementado.

Dónde encontrar los documentos

El borrador de RAW y otros documentos relacionados para la escuela propuesta George Brown Jr. Elementary School están disponibles para su revisión en las siguientes ubicaciones:

Biblioteca Central Norman F. Feldheim
Area de referencia
555 W. 5 th Street
San Bernardino CA 92410
Teléfono: (909) 381-8221

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
DTSC
Regional Records Office
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacto: Julie Johnson (714) 484-5337
Horas: 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a jueves

Documentos del Sitio también están disponibles para su revisión en: www.envirostor.dtsc.ca.gov

A quien contactar para información

Si tiene alguna pregunta acerca del proyecto o actividades de limpieza, favor de contactar:

Johnson Abraham
Gerente de Proyecto DTSC
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA. 90630
(714) 484-5476
jabraham@dtsc.CA.gov

Jeanne Matsumoto
Especialista de Participación Pública DTSC
(866) 495-5651,
Presione 4 y luego presione 6
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Para consultas de prensa:
Jeanne Garcia,
Oficial de Información Pública
(818) 717-6573
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso para individuos con problemas auditivos

Puede obtener información adicional acerca del Sitio mediante el uso de California State Relay Service llamando al (888) 877-5378(TDD). Pida que se comuniquen con Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 acerca del proyecto.

